

Bedienung

Conduite de véhicule

Operation

5 Bedienung

5.1 Prüfungen vor Inbetriebnahme

- Motorölstand (siehe Betriebsanleitung Motor)
- Bremsflüssigkeitsstand
- Hydraulikölstand
- Reifendruck
- Profiltiefe
- Batterieflüssigkeitsstand
- Beleuchtungsanlage
- Sitzeinstellung
- Schaufelarmstütze (1-1/Pfeil) ggf. entfernen
- Kugelblockhähne für Arbeits- und Zusatzhydraulik ggf. öffnen
» gilt nur für bevorstehenden Arbeitseinsatz «
- Allgemeiner Zustand des Gerätes, z.B. Leckagen
- Das Vorhandensein
 - eines Verbandskastens
 - eines Warndreiecks
 - einer Warnleuchteüberprüfen.

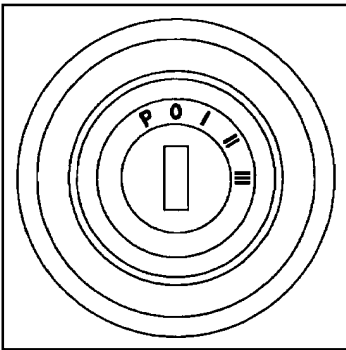


Bild 5-1

5.2 Inbetriebnahme

5.2.1 Dieselmotor anlassen

- (1) Handhebel für Feststellbremse (4-10/7) anziehen.
- (2) Fahrshalter (4-10/3) in "0"-Stellung bringen (Anlaßsperre!).
- (3) Zündschlüssel in Anlaßschalter (4-11/19) einstecken und nach rechts in Stellung "I" (5-1) drehen.



HINWEIS

- Ladekontrollleuchte, Kontrollleuchte Feststellbremse und Motoröldruck leuchten auf. Instrumente für Kraftstoffanzeige, Motoröltemperatur und Betriebsstundenzähler zeigen an.
- Den Motor in Leerlaufstellung starten.

5 Conduite

5.1 Contrôles avant la mise en service

- Niveau d'huile moteur (voir manuel du moteur)
- Niveau du liquide de frein
- Niveau d'huile hydraulique
- Pression des pneus
- Profondeur des sculptures
- Niveau de liquide de batterie
- Installation d'éclairage
- Réglage du siège
- Retirer si néc. le support de flèche de godet (1-1/flèche)
- Déverrouiller les robinets à boisseau sphérique de l'hydraulique de travail/ complémentaire »ne concerne que les travaux à réaliserimmédiatement«
- Etat général, par ex. fuites

5.2 Mise en service

5.2.1 Démarrer le moteur diesel

- (1) Serrer le levier distributeur pour le frein de parking (4-10/7).
- (2) Amener le commutateur de marche (4-10/3) dans la pos. "0" (blocage au démarrage).
- (3) Glisser la clé de contact dans le démarreur (4-11/19) et la tourner vers la droite ds la pos. "I" (5-1).

REMARQUE

- Le témoin de charge, le témoin du frein de parking et de pression d'huile moteur sont allumés. Les instruments pr indicateur de niveau de carburant, température d'huile moteur et compteur d'heures sont enclenchés.
- Démarrer le moteur au ralenti.

5 Operation

5.1 Checks before start-up

- Engine oil level (see Engine Operating Instructions)
- Brake fluid level
- Hydraulic oil level
- Tire pressure
- Profile depth
- Battery fluid level
- Lighting system
- Seat position
- Bucket arm support (1-1/arrow); remove if unnecessary
- Ball block valves for working and auxiliary hydraulics; unlock if necessary
»only if work is to be commenced«
- General status of loader, e.g. leaks

5.2 Starting up

5.2.1 Starting the diesel engine

- (1) Pull the lever for the parking brake (4-10/7).
- (2) Set the drive switch (4-10/3) to position "0" (starter interlock!).
- (3) Insert the ignition key into the starter switch (4-11/19) and turn the key clockwise to the position "I" (5-1).

NOTE

- The control lamp for battery charging, parking brake indicator lamp and engine oil pressure lamp light up. The fuel gauge, engine oil temperature gauge and operating hour meter function.
- Start the engine in the neutral position.

(4) Zündschlüssel nach rechts in Stellung "III" drehen. Sobald der Motor anspringt, Zündschlüssel loslassen.



HINWEIS

- Ist der Motor nach zwei Startvorgängen nicht angesprungen, Ursache gemäß Störungstabelle Betriebsanleitung Motor (Kapitel 7.1) ermitteln.
- Bei außergewöhnlich niedrigen Temperaturen nach Betriebsanleitung Motor verfahren.
- Nach einem Kaltstart kann die Verstopfungsanzeige (4-11/25) vorzeitig aufleuchten. Sie erlischt jedoch bei Erwärmung des Hydrauliköls. Das Gerät bis zum Erlöschen der Kontrollleuchte (4-11/25) nur mit **niedriger** Drehzahl, niemals mit Vollast, betreiben.

5.2.2 Winterbetrieb



ACHTUNG

Bei Außentemperaturen unter dem Gefrierpunkt muß das Gerät, zur Vermeidung von Schäden an bestimmten Bauteilen, angemessen "warmgefahren" werden. Dazu sind sämtliche Zylinder (Hub- und Kippzylinder) im Leerlauf des Gerätes eine Zeit lang (abhängig von der Umgebungstemperatur) zu betätigen.

Ein störungsfreier Betrieb des Gerätes auch bei tiefen Temperaturen ist nur dann gewährleistet, wenn folgende Arbeiten durchgeführt worden sind:

5.2.2.1 Kraftstoff

Bei tiefen Temperaturen können durch Paraffinausscheidungen Verstopfungen im Kraftstoffsystem auftreten.

Deshalb bei Außentemperaturen unter 0°C Winterdieselmotorkraftstoff (bis -15°C) verwenden.

(4) Tourner la clé de contact vers la droite ds la pos. "III". Dès que le moteur est démarré, relâcher la clé.

(4) Turn the ignition key clockwise to position "III". As soon as the engine starts, release the ignition key.

REMARQUE

- Si le moteur ne démarre pas après 2 essais, identifier la cause à l'aide du tableau (chapitre 7.1).
- Lorsque les températures sont extrêmement basses, respecter les instructions du manuel du moteur.
- Après un démarrage à froid, l'indicateur de colmatage (4-11/25) peut s'allumer brièvement. Il s'éteint lors du réchauffement de l'huile hydraulique. Jusqu'à extinction des voyants de contrôle (4-11/25), ne faire fonctionner la machine qu'à un faible **régime, jamais à plein régime.**

NOTE

- If the engine has not started after two attempts, determine the cause using the malfunction table in the Engine Operating Instructions (section 7.1).
- For operation at extremely low temperatures, see the Engine Operating Instructions.
- The clogging indicator (4-11/25) may light up prematurely after a cold start. It will go out when the hydraulic oil warms up. Operate the loader at a **low** speed until the indicator lamp (4-11/25) goes out. Never subject the loader to full loads in this state.

5.2.2 Fonctionnement hivernal

ATTENTION

Pour des températures extérieures inférieures à 0°C, « faire chauffer » convenablement le moteur du véhicule afin d'éviter d'endommager certains éléments. Pour cela, actionner tous les vérins du véhicule (vérin de levage et vérin de déversement) en fonctionnement à vide pendant un certain temps (en fonction de la température ambiante).

Un fonctionnement sans défaut du véhicule, également à de basses températures, ne peut être garanti que si les travaux suivants ont été effectués:

5.2.2.1 Carburant

A de basses températures peuvent apparaître des engorgements du système de carburant du fait de dépôts de la paraffine.

Utiliser pour cette raison, à des températures extérieures inférieures à 0°C, un carburant diesel d'hiver (jusqu'à -15°C).

F08D/F10D

5.2.2 Winter operation

CAUTION

If the outside temperature is below 0 °C, the machine must be properly "warmed up" to avoid damage to certain assemblies. To do so, actuate all cylinders (lifting and tipping cylinders) for some time (depending on the ambient temperature) with the machine idling.

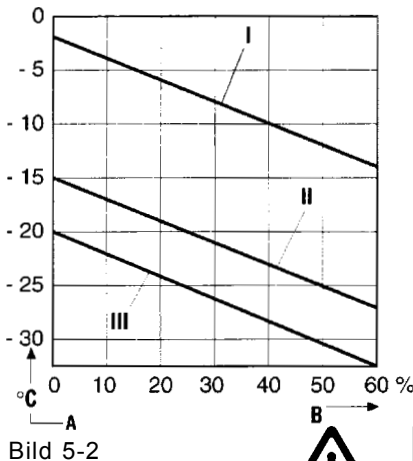
Proper operation of the machine can only be guaranteed even for subzero temperatures if the following measures have been taken:

5.2.2.1 Fuel

At low temperatures, paraffin precipitating from the fuel can cause the fuel system to clog up.

For this reason, always use winter diesel fuel (suitable for temperatures down to -15 °C) when the outside temperature is below 0 °C.

5-2



HINWEIS

Winterdieselskraftstoff wird im allgemeinen von den Tankstellen rechtzeitig vor Beginn der kalten Jahreszeit angeboten. Häufig wird additiver Dieselskraftstoff mit einer Einsatztemperatur bis ca. -20°C angeboten (Superdiesel). Unter -15°C bzw. -20°C ist Petroleum beizumischen. Erforderliches Mischungsverhältnis gemäß Diagramm (5-2).

- I = Sommerdieselskraftstoff
- II = Winterdieselskraftstoff
- III = Superdieselskraftstoff

ACHTUNG

Mischung nur im Tank vornehmen! Zuerst die notwendige Menge Petroleum einfüllen, dann Dieselskraftstoff nachfüllen.

5.2.2.2 Motorölwechsel

Siehe Betriebsanleitung Motor und Betriebsanleitung Gerät (Kapitel 8.2.4).

5.2.2.3 Ölwechsel Hydraulikanlage



ACHTUNG

Da Hydrauliköl seine Viskosität (Zähflüssigkeit) mit der Temperatur ändert, ist für die Auswahl der Viskositätsklasse (SAE-Klasse) die Umgebungstemperatur am Betriebsort des Gerätes maßgebend. Optimale Betriebsverhältnisse werden erreicht, wenn das verwendete Hydrauliköl der zu erwartenden Umgebungstemperatur entspricht. Deshalb ist im Bedarfsfall ein hochwertigeres Hydrauliköl zu verwenden. Ölwechsel Hydraulikanlage siehe Kapitel 8.2.6.

REMARQUE

Le diesel d'hiver est disponible dans la majorité des stations-service avant même le début de la période froide. Il est généralement proposé un carburant diesel additif avec une température d'emploi allant jusqu'à env. -20°C (diesel super).

En-dessous de -15°C ou de -20°C, du pétrole doit être additionné. Rapport de mélange requis selon le diagramme (5-2).

I = Carburant diesel d'été
II = Carburant diesel d'hiver
III = Carburant diesel super

ATTENTION

N'effectuer le mélange que dans le réservoir ! Effectuer tout d'abord le plein avec la quantité nécessaire de pétrole, puis ajouter le carburant diesel.

NOTE

The fuelling stations normally start offering winter diesel fuel in good time before the cold season starts. Often, they offer diesel fuel that can be used down to temperatures of -20 °C (super-grade diesel fuel).

If the temperature is below -15 °C or -20 °C, paraffin oil must be added to the diesel fuel. For the mixture ratio, refer to the diagram (5-2).

I = Summer diesel fuel
II = Winter diesel fuel
III = Super-grade diesel fuel

CAUTION

Only mix the ingredients in the tank! First, fill in the required amount of paraffin oil, then top up with diesel fuel.

5.2.2.2 Vidange de l'huile moteur

Voir la notice technique du moteur et les instructions de fonctionnement du véhicule (chapitre 8.2.4).

5.2.2.2 Changing the engine oil

See the operating instructions for the engine and the operating instructions for the machine (section 8.2.4).

5.2.2.3 Vidange de l'installation hydraulique

ATTENTION

Du fait que l'huile hydraulique voit sa viscosité (semi-fluidité) se modifier avec la température, la température ambiante sur le lieu d'exploitation du véhicule est déterminante pour le choix de la classification de la viscosité (classification SAE). Les conditions optimales de fonctionnement seront atteintes lorsque l'huile hydraulique utilisée correspondra à la température ambiante attendue. C'est pourquoi, il faut utiliser en cas de besoin une huile hydraulique de haute qualité.

Vidange de l'installation hydraulique, voir le chapitre 8.2.6.

5.2.2.3 Changing the oil in the hydraulic system

CAUTION

The viscosity of the hydraulic oil changes according to the temperature; therefore, the ambient temperature in the place where the machine will be used determines what viscosity class (SAE class) must be chosen. If the hydraulic oil used matches the expected ambient temperature, optimum operating conditions can be attained. Therefore, use hydraulic oil of an appropriate grade if required.

See section 8.2.6 for the oil change procedure required for the hydraulic system.

5.2.2.4 Frostschutz für Scheibenwaschanlage



ACHTUNG

Sind Temperaturen unter 0° C zu erwarten, ist das Wasser der Scheibenwaschanlage (4-9/2) rechtzeitig ausreichend mit Frostschutzmittel gegen Eisbildung zu schützen. Angaben des Herstellers zum Mischungsverhältnis beachten.

5.2.3 Fahren mit dem Gerät auf öffentlichen Straßen



ACHTUNG

Das Fahren auf öffentlichen Straßen ist **nur mit** Standard-, Mehrzweck- oder Leichtgutschaufel und **nur mit** montiertem Schaufelschutz erlaubt.

Ein Warndreieck und ein Verbandskasten sind im Gerät mitzuführen.

Der Fahrer muß folgenden Führerschein besitzen:

- Klasse IV alt bzw. V neu für den Langsamläufer » **Ausführung 20 km/h** «
- Klasse III für den Schnellläufer » **Ausführung 30 km/h** «

Der Führerschein (Original) sowie die Betriebserlaubnis (Original) sind mitzuführen.

5.2.2.4 Antigel pour le lave-glace

ATTENTION

Si des températures inférieures à 0° C sont attendues, l'eau du lave-glace (4-9/2) doit être protégée à temps contre la formation de glace avec suffisamment d'antigel. Respecter les données du fabricant pour le rapport de mélange.

5.2.2.4 Anti-freezing agent for the windshield washer system

CAUTION

If the temperature is expected to drop below 0 °C, add a sufficient amount of anti-freezing agent to the water in the windshield washer system (4-9/2) to prevent it from icing up. Heed the instructions provided by the manufacturer for the mixture ratio.

5.2.3 Conduite sur la voie publique

ATTENTION

La conduite sur la voie publique n'est autorisée **qu'avec** les godets standard, multi-fonctions ou pr matériaux légers et **avec** la protection du godet.

5.2.3 Driving the loader on public roads

CAUTION

Driving on public roads is **only** permitted with a standard, multi-purpose or lightweight material bucket and **only** with bucket protection.

Le conducteur doit posséder le permis de conduire suivant:

- permis modèles lents
» **version 20 km/h** «
- permis voiture pr modèles rapides
» **version 30 km/h** «

The driver of the loader must possess a valid driver's license.

Il doit constamment porter son permis (original) sur lui ainsi que l'autorisation d'exploitation (or.).

The driver must carry his driving license (original) with him as well as the operating permit (original).



Bild 5-3

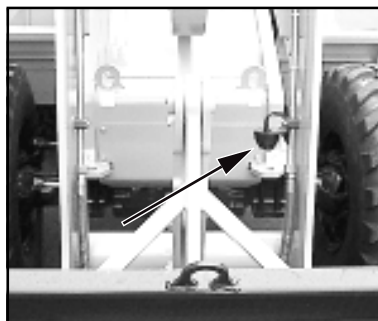


Bild 5-4



Vor Antritt der Fahrt im öffentlichen Straßenverkehr sind folgende Sicherheitsmaßnahmen für den Straßenverkehr zu treffen:

- (1) Den Schaufelarm soweit absenken, daß der tiefste Punkt des Schaufelarmes bzw. der Schaufel mindestens 30 cm über der Fahrbahn steht (5-3).
- (2) Beide Kugelblockhähne (1-2/ Pfeile) schließen.

ACHTUNG

Die Handhebel der Kugelblockhähne stehen im geschlossenen Zustand quer zur Durchflußrichtung. Dadurch wird ein unbeabsichtigtes Absenken des Schaufelarmes und ein unbeabsichtigtes An- oder Abkippen der Schaufel während der Fahrt verhindert.

- (3) Die Schaufelschneide und -zähne durch den Schaufelschutz (5-3/Pfeil) abdecken.
- (4) Stecker des Schaufelschutzes in die Steckdose stecken (5-4/Pfeil).
- (5) Beleuchtungskontrolle durchführen.
- (6) Beide Türen schließen.
- (7) Umschalthebel für Lenkung in Stellung "Hinterradlenkung" schalten (4-9/4).

GEFAHR

- Fahren auf öffentlichen Straßen mit gefüllter Schaufel ist verboten.
- Die Arbeitsscheinwerfer müssen ausgeschaltet sein (4-11/1).

- (8) Feststellbremse (4-10/7) lösen.
- (9) Getriebestufe II (4-11/13) einschalten - gilt nur für Schnellläufer - 30 km/h -.
- (10) Hydraulische Fahrstufe II (4-10/1) vorwählen.

Avant de pénétrer sur la voie publique, prendre les mesures suivantes:

- (1) Rabaissier la flèche porte-godet de sorte que le point le plus bas de la flèche porte-godet ou du godet soit placé 30 cm au-dessus de la voie (5-3).
- (2) Verrouillier les deux robinets à boisseau sphérique (1-2/flèches).

ATTENTION

Les leviers des robinets à boisseau sphérique en position fermée sont obliques par rapport à la direction d'écoulement. Un abaissement de la flèche porte-godet et un déversement du godet par inadvertance ne sont pas possibles.

- (3) L'arête coupante du godet et les dents doivent être recouvertes par la protection du godet (5-3/flèche).
- (4) Introduire le connecteur de la protection du godet dans la prise (5-4/flèche).
- (5) Contrôler l'éclairage.
- (6) Fermer les deux portes.
- (7) Commuter le levier de commutation de direction en position „roues arrière directrices” (4-9/4).

DANGER

- Il est interdit de rouler sur la voie publique avec le godet rempli.
- Les phares de travail doivent être éteints (4-11/1).

- (8) Desserrer le frein de parking (4-10/7).
- (9) Commuter l'entraînement en position „II” (4-11/13) - uniquement pour des modèles rapides - 30 km/h.
- (10) Sélectionner le cran de marche hydraulique II (4-10/1).

Before driving on public roads, the following safety measures for public road traffic are to be taken:

- (1) Lower the bucket arm until the lowest point of the bucket arm or the bucket is at least 30 cm above the road (5-3).
- (2) Close both ball block valves (1-2/arrows).

CAUTION

When closed, the hand levers for the ball block valves are perpendicular to the direction of flow. This prevents the bucket arm from being lowered and the bucket from tipping while driving.

- (3) Cover the bucket cutting edge and teeth with the bucket protector (5-3/arrow).
- (4) Insert the plug of the bucket protector into the socket (5-4/arrow).
- (5) Check that the lighting system functions correctly.
- (6) Close both doors.
- (7) Switch the change-over switch of the steering system to “rear axle steering” (4-9/4).

DANGER

- Driving on public roads with the bucket filled is forbidden.
- The working searchlights must be switched off (4-11/1).

- (8) Release the parking brake (4-10/7).
- (9) Set the gear shift to “II” (4-11/13) - only for fast loaders - 30 km/h.
- (10) Preselect hydraulic travel speed II (4-10/1).

(11) Fahrtrichtung (4-10/3) vorwählen.

(12) Fahrpedal (4-8/2) betätigen.



HINWEIS

Gerät fährt an. Die Fahrgeschwindigkeit wird von der Stellung des Fahrpedals bestimmt.



ACHTUNG

- Die Betriebsbremse wird beim Niedertreten des Bremspedals (4-8/3) wirksam.
- Das Wechseln der Fahrtrichtung darf **nicht** während der Fahrt erfolgen, um andere Verkehrsteilnehmer nicht zu gefährden.

5.2.4 Arbeiten mit dem Gerät

In der Regel werden alle Arbeiten in der hydraulischen Fahrstufe II (4-10/1) und der dem Arbeitseinsatz angepaßten Getriebestufe (4-11/13) (gilt nur für Schnellläufer - 30 km/h -) ausgeführt.



ACHTUNG

Die Fahrstufen des Verteilergetriebes dürfen nur im Stillstand geschaltet werden, und auch nur wenn sich der Fahrtrichtungsschalter (4-10/3) in "0"-Stellung befindet (gilt nur für Schnellläufer - 30 km/h -).

Für besondere Einsätze, die eine feinere Regulierung der Geschwindigkeit erfordern bzw. die eine hohe Motordrehzahl bei geringerer Fahrgeschwindigkeit verlangen, kann die hydraulische Fahrstufe "I" (4-10/1) eingeschaltet und so die Fahrgeschwindigkeit auf 5 km/h (Ausführung 20 km/h) bzw. 6 km/h (Ausführung 30 km/h) begrenzt werden.

(11) Sélectionner la direction d'avance (4-10/3).

(12) Appuyer sur la pédale d'accélérateur (4-8/2).

TRÈS IMPORTANT

La machine se met à avancer. La vitesse d'avance dépend de la position de la pédale d'accélérateur.

ATTENTION

- Le frein de service est activé en appuyant sur la pédale de frein (4-8/3).
- Il ne faut pas changer de direction d'avance pendant la conduite pour ne pas mettre les autres usagers en danger.

(11) Preselect the travel direction (4-10/3).

(12) Press the accelerator pedal (4-8/2).

NOTE

The loader starts. The travel speed is determined by the position of the accelerator pedal.

DANGER

- The service brake is activated by depressing the brake pedal (4-8/3).
- Changing the travel direction during driving is **not** allowed to avoid any danger to other road users.

5.2.4 Travailler avec la machine

En générale, les travaux sont tous effectués avec le rapport hydraulique "II" (4-10/1) et avec une position de transmission qui correspond aux conditions de travail (4-11/13) (uniquement pour modèles rapides - 30 km/h -).

ATTENTION

Les crans de marche de la transmission de distribution ne peuvent être enclenchés qu'à l'arrêt, et également que si le commutateur du sens de marche (4-10/3) se trouve en position „0" (ne vaut que pour les véhicules à vitesse élevée - 30 km/h -).

Pour les travaux spéciaux nécessitant un réglage plus précis de la vitesse ou un régime moteur élevé à basse vitesse, enclencher le rapport hydraulique "I" (4-10/1) pour limiter la vitesse sur 5 km/h (version 20 km/h) ou 6 km/h (version 30 km/h).

5.2.4 Working with the loader

Normally, all work is executed in hydraulic drive stage "II" (4-10/1) and a transmission step that matches the working conditions (4-11/13) (only for fast loaders - 30 km/h -).

CAUTION

The driving steps of the distributor transmission may only be selected when the loader is at a standstill and only if the travel direction switch (4-10/3) is set o "0" (only for fast loaders - 30 km/h -).

For special tasks which ask for a more sensitive control of the speed or a higher engine speed at reduced travel speed, hydraulic drive stage "I" (4-10/1) can be selected. The travel speed can thus be reduced to 5 km/h (20 km/h loaders) or 6 km/h (30 km/h loaders).

Zum Erreichen der vollen Leistungsfähigkeit ist das Zusammenwirken von Vortrieb und Arbeitshydraulik erforderlich. Die Steuerung der verfügbaren Kräfte obliegt dem Bediener in Abhängigkeit von den Einsatzverhältnissen über Fahrpedal, Inchung und Handhebel für Arbeitshydraulik.



HINWEIS

Das Umschalten von der I. in die II. hydraulische Fahrstufe, oder umgekehrt, kann auch während der Fahrt erfolgen. Es wird jedoch empfohlen, das Schalten von der II. in die I. hydraulische Fahrstufe nicht bei zu hoher Fahrgeschwindigkeit vorzunehmen da eine starke Abbremsung einsetzt.

- (1) Beide Türen schließen.
- (2) Feststellbremse (4-10/7) lösen.
- (3) Getriebestufe (4-11/13) vorwählen (gilt nur für Schnellläufer - 30 km/h -).
- (4) Hydraulische Fahrstufe (4-10/1) vorwählen.
- (5) Fahrtrichtung (4-10/3) bestimmen.
- (6) Fahrpedal (4-8/2) betätigen.



HINWEIS

- Die Fahrgeschwindigkeit bzw. Schubkraft wird ausschließlich durch Niedertreten des Fahrpedals verändert.
- Wird während der Fahrt eine Steigung befahren, sinkt trotz Vollgas die Fahrgeschwindigkeit zugunsten der Schubkraft.
- Die Schubkräfte und Fahrgeschwindigkeiten sind vorwärts und rückwärts gleich.

Pour atteindre une puissance max., combiner la traction propulsive et l'hydraulique de travail. La commande des forces disp. revient à l'utilisateur en fonction des conditions d'utilisation, au moyen de l'accélérateur, du freinage d'approche et du levier de commande de l'hydraulique de travail.

REMARQUE

Le passage du rapport hydraulique I au rapport II ou vice versa, peut avoir également lieu pendant la marche. Il est cependant recommandé de ne pas commuter du rapport II au rapport I à trop haute vitesse en raison du freinage important.

- (1) Fermer les deux portes.
- (2) Desserrer le frein de parking (4-10/7).
- (3) Présélectionner la marche de vitesse (4-11/13) (ne vaut que pour les véhicules à vitesse élevée -30 km/h-).
- (4) Présélectionner le cran de marche hydraulique (4-10/1).
- (5) Déterminer la direction d'avance (4-10/3).
- (6) Appuyer sur la pédale d'accélérateur (4-8/2).

TRES IMPORTANT

- La vitesse de déplacement, voire la force de poussée, ne peuvent être changées que par la position que l'on donne à la pédale d'accélération.
- Quand on aborde une pente à "plein gaz", la vitesse diminuera cependant en faveur de la force de poussée.
- Les forces de poussée et les vitesse de déplacement sont les mêmes en marche avant et en marche arrière.

To attain full performance, the combined action of propulsion and of the hydraulic loader functions is necessary. It is up to the operator to control the available power using the accelerator, the inching function and the hand lever for the hydraulic loader functions.

NOTE

The hydraulic travel speed can be switched from I to II or vice versa while driving. However, switching from hydraulic travel speed II to I when driving at high speeds is not recommended since the loader is then braked very abruptly.

- (1) Close both doors.
- (2) Release the parking brake (4-10/7).
- (3) Preselect the gear travel speed (4-11/13) (only for fast loaders - 30 km/h).
- (4) Preselect the hydraulic travel speed (4-10/1).
- (5) Select the desired travel direction (4-10/3).
- (6) Press the accelerator pedal (4-8/2).

NOTE

- The travel speed and the thrust force are altered exclusively by depressing the accelerator pedal.
- When driving up gradients, the travel speed decreases in spite of full throttle in favor of the pushing force.
- The thrust forces and travel speeds are the same in forward and reverse direction.



Bild 5-5

ACHTUNG

Leuchtet während des Betriebes die Kontrollleuchte für Hydrauliköltemperatur (4-11/26) auf, ist das Gerät sofort stillzusetzen und die Ursache hierfür durch einen Sachkundigen in der Hydraulik zu ermitteln und die Störung zu beseitigen.

5.2.5 Heizungs- und Belüftungsanlage

5.2.5.1 Luftmenge einstellen

(1) Gebläse-Drehschalter (5-5/ Pfeil) je nach gewünschter Luftmenge in Stellung 0, Gebläsestufe 1 oder Gebläsestufe 2 schalten.

(2) Luftstromrichtung an den seitlich angebrachten Ausströmdüsen (5-6/Pfeil) einstellen.



Bild 5-6

5.2.5.2 Heizung einschalten

(1) Je nach Wärmebedarf Kugelhahn (5-7/Pfeil) in senkrechte oder vordere Position drehen.

HINWEIS

Kugelhahn senkrecht - kalt.
Kugelhahn nach vorne - warm.

(2) Luftmenge gemäß 5.2.5.1 einstellen.

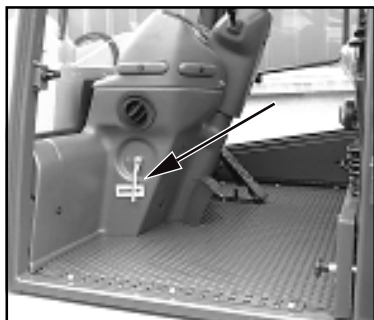


Bild 5-7

ATTENTION

Si la lampe-témoin de température d'huile hydraulique (4-11/26) s'allume pendant la marche, la machine doit être immédiatement arrêtée et la cause déterminée par un expert en hydraulique qui réparera la panne.

CAUTION

If the control lamp for the hydraulic oil temperature (4-11/26) lights up during operation, the loader must be switched off immediately, the cause must be determined by a hydraulics expert and the malfunction must be eliminated.

5.2.5 Système de chauffage et d'aération

5.2.5 Heating and ventilation system

5.2.5.1 Réglage de la quantité d'air

5.2.5.1 Adjusting the amount of air

(1) Selon les besoins, régler le commutateur du ventilateur (5-5/ flèche) dans la position 0, 1 ou 2.

(1) Turn the rotary switch (5-5/ arrow) for the blower to position 0, 1 or 2, depending on the amount of air desired.

(2) Régler le volume d'air aux tuyères installées aux côtés (5-6/ flèche).

(2) Adjust the direction of the air flow by means of the lateral nozzles (5-6/arrow).

5.2.5.2 Mise en marche du chauffage

5.2.5.2 Switching on the heater

(1) Suivant les besoins, régler le robinet à boisseau sphérique (5-7/ flèche) dans la position verticale ou horizontale.

(1) Depending on the heat required, turn the ball valve (5-7/ arrow) into a vertical or horizontal position.

REMARQUE

Position verticale - chaud.
Position horizontale - froid.

NOTE

Ball valve lever vertical - warm.
Ball valve lever horizontal - cold.

(2) Régler la quantité d'air conformément à 5.2.5.1.

(2) Adjust the amount of air as described under 5.2.5.1.

5.3 Außerbetriebsetzen

5.3.1 Gerät abstellen

- (1) Gerät auf festem Untergrund anhalten, nach Möglichkeit nicht auf Steigungen.
- (2) Die Schaufel bzw. Anbaugerät auf dem Boden absetzen.
- (3) Fahrshalter (4-10/3) in "0"-Stellung bringen.
- (4) Feststellbremse (4-10/7) anziehen.



GEFAHR

Ist das Abstellen an Steigungen oder Gefällen unumgänglich, müssen **zusätzlich** zur Feststellbremse vor die Räder der Vorderachse auf der abschüssigen Seite Unterlegkeile gelegt werden.



5.3.2 Dieselmotor abstellen

ACHTUNG

Ist der Dieselmotor sehr warm bzw. stark belastet worden, vor dem Abstellen im Leerlauf kurz weiterlaufen lassen.

Zündschlüssel nach links in "0"-Stellung (5-1) drehen und abziehen.



HINWEIS

In der "P"-Stellung bleibt das Standlicht und die Armaturenbeleuchtung eingeschaltet.

5.3 Arrêt de l'utilisation de la machine

5.3.1 Rangement de la machine

- (1) Arrêter le véhicule sur une surface dure et solide, si possible pas dans une montée.
- (2) Déposer le godet ou les équipements complémentaires montés à l'avant sur le sol.
- (3) Mettre le commutateur de direction (4-10/3) en position "0".
- (4) Serrer le frein de parking (4-10/7).

DANGER

Quand le rangement ou le stationnement en pente est absolument inévitable, le serrage du frein parking **doit être accompagné** par la mise en place de cales du côté incliné.

5.3 Stopping loader operation

5.3.1 Parking the loader

- (1) Stop the loader on solid ground; if possible, not on a slope.
- (2) Place the bucket or the front-mounted attachment on the ground.
- (3) Set the drive switch (4-10/3) to "0".
- (4) Apply the parking brake (4-10/7).

DANGER

If parking on a slope or gradient cannot be avoided, wheel chocks must be used and placed on the sloping side of the front axle wheels **in addition** to applying the parking brake.

5.3.2 Arrêter le moteur diesel

ATTENTION

Quand le moteur diesel est très chaud ou a été fortement surchargé, le faire tourner encore quelques minutes à vide avant de l'arrêter.

Tourner la clé de contact vers la gauche en position "0" (5-1) et la retirer.

TRES IMPORTANT

En position "P", le feu de position et l'éclairage du tableau de bord restent allumés.

5.3.2 Switching off the engine

CAUTION

If the diesel engine is very hot or has been subjected to heavy loads, let the engine idle for a short time before switching it off.

Turn the ignition key to the left to the "0" position (5-1) and remove the key.

NOTE

In the "P" position, the parking light and the dashboard illumination remain switched on.

5.3.3 Heizungs- und Belüftungsanlage ausschalten

- (1) Warmluftzufuhr (5-7/Pfeil) abstellen.
- (2) Gebläse-Drehschalter (5-5/Pfeil) in "0"-Stellung bringen.

5.3.4 Gerät verlassen

- (1) Handhebel für Arbeits- und Zusatzhydraulik verriegeln (1-2/Pfeile).
- (2) Zündschlüssel abziehen und Türen verschließen.

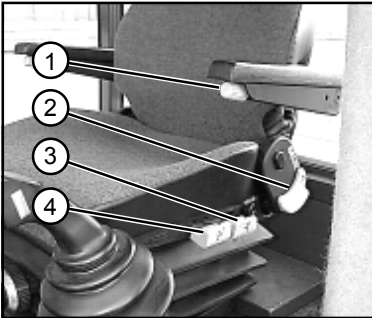


Bild 5-8

5.4 Fahrersitz einstellen

- (1) Mit Handhebel (5-8/2) Neigung der Rückenlehne einstellen bzw. Rückenlehne umklappen.
- (2) Durch Hochziehen des Handhebels (5-8/3) Sitzhöhe und Sitzneigung hinten einstellen.
- (3) Durch Hochziehen des Handhebels (5-8/4) Sitzhöhe und Sitzneigung vorn festlegen.
- (4) Die Sitzfederung lässt sich mit Hilfe des Handrades (5-9/1) auf das Gewicht des Fahrers (40 ... 130 kg) einstellen.
- (5) Mit Drehknopf (5-8/1) Höhe der Armlehne festlegen.
- (6) Ggf. Position der Ventilgeber für Arbeits- (4-10/8) und Zusatzhydraulik (4-9/6) neu bestimmen.
- (7) Der Fahrersitz kann durch Hochziehen des Bügels (5-9/2) unter gleichzeitigem Verschieben des Sitzes nach vorn oder hinten in seiner horizontalen Lage den Bedürfnissen des Fahrers angepasst werden.

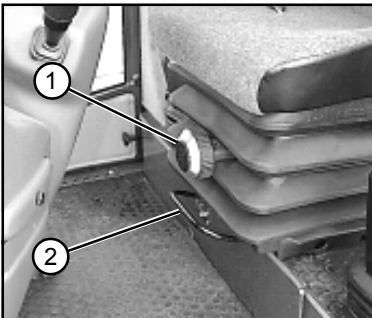


Bild 5-9

5.3.3 Arrêt du chauffage et du système d'aération

- (1) Fermer l'amenée d'air chaud (5-7/flèche).
- (2) Mettre l'interrupteur à bascule (5-5/flèche) pour ventilateur en position "0".

5.3.3 Switching off the heating and ventilation system

- (1) Shut off the warm air supply (5-7/arrow).
- (2) Turn the rotary switch (5-5/arrow) to the "0" position.

5.3.4 Quitter le véhicule

- (1) Verrouiller les leviers à main pour l'hydraulique de travail et l'hydraulique accessoire (1-2/flèches).
- (2) Retirer la clé de contact et fermer les portes.

5.3.4 Leaving the loader

- (1) Lock the hand levers for working and additional hydraulics (1-2/arrows).
- (2) Remove the ignition key and lock the doors.

5.4 Réglage du siège du conducteur

- (1) Régler l'inclinaison du dossier ou abattre le dossier à l'aide du levier (5-8/2).
- (2) Régler la hauteur et l'inclinaison du siège à l'arrière tout en tirant le levier (5-8/3) vers le haut.
- (3) Régler la hauteur et l'inclinaison du siège à l'avant tout en tirant le levier (5-8/4) vers le haut.
- (4) La suspension à ressorts du siège peut être réglée à l'aide d'une roue à main (5-9/1) et adaptée au poids du conducteur (40 ... 130 kg).
- (5) Déterminer la hauteur de l'accoudoir avec la poignée tournante (5-8/1).
- (6) Le cas échéant, régler de nouveau la position des transmetteurs de soupape pour l'hydraulique de travail (4-10/8) et l'hydraulique accessoire (4-9/6).
- (7) Tout en tirant l'arceau (5-9/2) vers le haut et en déplaçant en même temps le siège vers l'avant ou l'arrière, le siège du conducteur peut être ajusté dans sa position horizontale selon les besoins du conducteur.

5.4 Adjusting the operator's seat

- (1) Adjust or swing forward the back support using the hand lever (5-8/2).
- (2) Adjust the rear seat height and inclination by lifting the hand lever (5-8/3).
- (3) Adjust the front seat height and tilt by lifting the hand lever (5-8/4).
- (4) The seat suspension can be adjusted to the driver's weight (40 - 130 kg) using the hand wheel (5-9/1).
- (5) Adjust the height of the arm rest by turning the knob (5-8/1).
- (6) If necessary, re-adjust the position of the valve levers for the working hydraulics (4-10/8) and the additional hydraulics (4-9/6).
- (7) The operator's seat can be adjusted in the horizontal direction to suit the driver's requirements by lifting the handle (5-9/2) and moving the seat forward or backward.

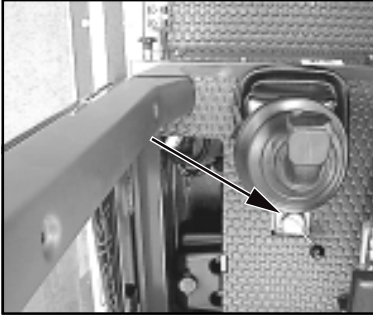


Bild 5-10

5.5 Lenkung umschalten

ACHTUNG

- Die Räder der Hinterachse müssen sich vor dem Betätigen des Umschalthebels (5-10/Pfeil) in Geradeausstellung befinden.
- Die Lenkungsumschaltung darf **nur im Stillstand** des Gerätes erfolgen. Zum Umschalten der Lenkung Handhebel nach vorn (Hinterradlenkung) oder nach hinten (Allradlenkung) bewegen.

5.5 Inversion de la direction

ATTENTION

- Avant d'actionner le levier d'inversion (5-10/flèche), les roues de l'essieu AR doivent être en position rectiligne.
- L'inversion de la direction ne doit être faite **qu'en position d'arrêt du véhicule**. Pour inverser la direction, déplacer le levier vers l'avant (roues arrières motrices) ou vers l'arrière (toutes roues motrices).

5.5 Changing the steering mode

CAUTION

- The wheels of the rear axle must be straight when operating the change-over switch (5-10/arrow).
- Changing the steering mode is only permitted when **the loader is at a standstill**. To change the steering mode, move the hand lever forward (rear axle steering) or backward (four-wheel steering).